ПРИМЕР 33

Конвенция всемирного наследия и Конвенция нематериального наследия: Рисовые террасы Филиппинских Кордильер и песни худхуд народа ифугао в Филиппинах[[1]](#footnote-1)

Рисовые террасы Филиппинских Кордильер включены в Список всемирного наследия в 1995 г. и в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, в 2001 г. Террасы, используемые для выращивания различных зерновых, включая рис, расположены в горной цепи Филиппинских Кордильер на острове Лусон Филиппинского архипелага. Песни худхуд, которые исполняются людьми, возделывающими террасы в этом регионе, включены в Репрезентативный список Конвенции нематериального наследия в 2008 г. после провозглашения их в 2001 г. шедевром устного и нематериального наследия человечества.

Это один из редких случаев, когда объекты наследия, и элементы, включённые в списки, соответственно Всемирного наследия и нематериального культурного наследия, неразрывно связаны. Песни худхуд являются важным элементом НКН народа, возделывающего и поддерживающего в удовлетворительном состоянии рисовые террасы; эти террасы и близлежащая территория представляют собой культурное пространство, в котором исполняются песни худхуд. Сегодня существуют управленческие структуры, придерживающиеся интегративного подхода к защите террас и охране НКН ифугао. Такой интегративный подход направлен на поощрение того, чтобы ифугао оставались в данном регионе и продолжали возделывать и поддерживать террасы, исполняя свои песни и приспосабливая их к изменяющимся обстоятельствам.

Вероятно, в будущем интегративный подход к сохранению материального и нематериального наследия при имплементации двух конвенций будет в таких случаях приниматься во внимание на ранней стадии.

#### Включение рисовых террас филиппинских кордильер в список всемирного наследия

Рисовые террасы Филиппинских Кордильер включены в Список всемирного наследия в качестве культурного ландшафта, поскольку они отвечают следующим критериям выдающейся универсальной ценности:

* **Критерий (iii):** Рисовые террасы являются впечатляющим свидетельством устойчивой и первоначально общинной системы производства риса, основанной на накоплении воды с лесистых горных вершин, создании каменных террас и прудов – системы, просуществовавшей две тысячи лет.
* **Критерий (iv):** Рисовые террасы являются хроникой истории и труда многих поколений небогатых фермеров, которые, работая вместе как сообщество, создали ландшафт, основанный на осторожном и устойчивом использовании природных ресурсов.
* **Критерий (v):** Рисовые террасы являются прекрасным примером использования земли, результатом гармонического взаимодействия между людьми и окружающей их средой. В итоге возник ландшафт с крутыми террасами необыкновенной красоты, в наше время уязвимый в связи с социальными и экономическими изменениями.

Хотя исторически террасы занимали значительную территорию, а в объект, включённый в Список, вошло небольшое их количество, он соответствует критерию целостности, поскольку «состоит из пяти кластеров наиболее неповреждённых и впечатляющих террас, расположенных в четырёх муниципалитетах». Аутентичность как ландшафтного инженерного искусства, так и традиционного возделывания заливного риса, была подтверждена практиками НКН, связанными с террасами: системой традиционного менеджмента, «которая уравновешивает климатический, географический, экологический, агрономический, этнографический, религиозный, социальный, экономический, политический и другие факторы». Эта система передавалась из поколения в поколение в сообществе ифугао «через ритуальные практики, песни и символы».

#### сохранение рисовых террас

Для сохранения данного объекта всемирного наследия предприняты различные шаги. В 2001 г. террасы включены в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой исчезновения, так как, по мнению Комитета, люди покидают этот регион и ирригационные системы не поддерживаются; от 25 до 30% террас было заброшено, при этом часть стен повредилась[[2]](#footnote-2) (этот анализ впоследствии был оспорен: террасы нуждаются в непрерывном ремонте, а местное население постоянно меняется).

Различные инициативы способствовали тому, что к 2008 г. было отремонтировано сорок две ирригационные системы сообществ[[3]](#footnote-3), и был создан *Совет провинции Ифугао по культурному наследию* для надзора за охраной материального и нематериального наследия провинции и его популяризации. Проводились исследования по вопросам управления инфраструктурой и мобилизации финансовых ресурсов. По данным геоинформационного картографирования 2009 г., примерно 4% рисовых террас в охраняемом регионе было повреждено.[[4]](#footnote-4)

В 2009 г. Комитет отметил: «Были предприняты усилия по повышению ценности и передаче традиционных практик, которые укрепили выдающуюся универсальную ценность объекта».[[5]](#footnote-5) Совместная миссия по мониторингу, состоящая из представителей Центра всемирного наследия, Международного совета по сохранению памятников и достопримечательных мест (ИКОМОС) и Международного союза охраны природы (МСОП), в 2011 г. подтвердила статус объекта.

Объект оставили в Списке всемирного наследия, находящегося под угрозой исчезновения, поэтому может быть реализована долгосрочная программа по консервации террас, ирригационных систем и водоразделов и принята стратегия по охране на национальном уровне.[[6]](#footnote-6)

#### провозглашение песен худхуд ифугао шедеврами и включение их в репрезентативный список

Песни худхуд, которые ифугао исполняют во время прополки и уборки урожая риса, на поминках и во время ритуального поклонения усопшим, в 2001 г. были провозглашены шедеврами, а в 2008 г. включены в Репрезентативный список Конвенции нематериального наследия. Они соответствовали критериям для признания шедевром, так как, среди прочего, имеют «корни в культурной традиции и культурной истории народа ифугао» и являются «средством утверждения культурной идентичности данного сообщества». Отмечалось также, что данный элемент находится «под угрозой деградации или исчезновения». Необходимо было поддержать нескольких оставшихся носителей, находящихся в преклонном возрасте, в их стремлении передать свои знания и повысить осведомлённость среди молодёжи.

#### сохранение песен

После провозглашения песен шедеврами в 2001 г. были проведены различные мероприятия по их охране. Национальный комитет по нематериальному наследию (NCCA/IHC), созданный в 2001 г., совместно с местным консультативным комитетом в г. Кианг (провинция Ифугао) разработал план действий.

В 2004 г. для содействия разработке и реализации предложенного плана был образован Подкомитет по нематериальному наследию ифугао (IIHSC), состоящий из исполнителей песен худхуд, представляющих пять муниципалитетов Ифугао, представителей Национального музея и сотрудников канцелярии губернатора Ифугао. Сейчас Исполнительный комитет Ифугао по нематериальному наследию планирует развитие, интеграцию и институализацию программ по НКН в провинциальные культурные программы Ифугао.

Меры по охране, реализованные с 2001 г., нацелены на:

* поощрение оставшихся носителей продолжать исполнять песни худхуд*;*
* предоставление возможностей для подобной практики;
* обучение молодых исполнителей ифугао, которые могли бы исполнять эпические произведения.

Реализованные на сегодняшний день меры по охране включают:

1. Повышение осведомлённости путём организации соревнований для взрослых и молодёжи. Такие соревнования проводятся в провинции с 2002 г.; Фестиваль песен худхуд, во время которого проводятся соревнования, сейчас является ежегодным.
2. Признание и окружение почётом исполнителей путём присвоения отдельным носителям традиции знаков общественного признания.
3. Составление (с помощью команды исследователей ифугао) справочника носителей традиционной культуры сообщества, куда вошли не только исполнители эпических песен, но и знатоки исполнения обрядов, целители, предсказатели, рассказчики генеалогии, эксперты по *сальвиа* (генеалогии), музыканты, ремесленники и художники.
4. Предоставление новых возможностей для исполнения песен: был учреждён *Постоянный конкурс по худхуду* для стимулирования пения во время уборки урожая, на поминках и в подобных традиционных контекстах. Муниципалитеты используют подобные призы для финансирования мероприятий по охране НКН ифугао.
5. Обучение молодых людей песням в созданных в ключевых регионах неформальных *Школах живой традиции худхуда* (HSLT). К 2011 г. департаментом образования провинции такие учреждения были созданы при тридцати трёх школах.
6. Преподавание песен, а также танцев, традиционных игр и видов спорта ифугао в рамках обязательных программ начальной школы. Для учителей было разработано Руководство по обучению худхуду, распространяемое через библиотеки, школы, учреждения культуры, государственные органы и т.п. Были также опубликованы детские книги, способствующие изучению ифугао различных версий худхуда.

Более подробно см.:

* www.unesco.org/culture/ich/en/RL/00015
* http://whc.unesco.org/en/list/722

1. . Выражаем благодарность Cecilia Picache и доктору Jesus T. Peralta за помощь в подготовке настоящего примера; они не несут ответственности за возможные допущенные при этом ошибки. [↑](#footnote-ref-1)
2. . См.: WHC-01/CONF.208/24 VIII.112: http://whc.unesco.org/archive/repcom01.htm#riceterraces [↑](#footnote-ref-2)
3. . См.: WHC 08/Decision – 32COM 7A.24: http://whc.unesco.org/en/decisions/1596& [↑](#footnote-ref-3)
4. . N.C. Bantayan et al., 2009, ‘Community-Based Mapping of the Rice Terraces Inscribed in the UNESCO World Heritage List. Component study of the project 65, See WHC 09/Decision – 33COM 7A.24: http://whc.unesco.org/en/decisions/1784 [↑](#footnote-ref-4)
5. . См.: WHC 09/Decision – 33COM 7A.24: http://whc.unesco.org/en/decisions/1784 [↑](#footnote-ref-5)
6. . См.: WHC 11/Decision – 35 COM 7A.28: http://whc.unesco.org/document/1071 [↑](#footnote-ref-6)